

Konformitätserklärung nach Richtlinie 97/23 EG

Der Hersteller	Pfeiffer Chemie-Armaturenbau GmbH, D47906 Kempen
erklärt, dass die Armaturen:	PFA/PTFE-ausgekleidete Kugelhähne BR20a, BR20b, BR20c, BR 20z und BR21a mit Stopfbuchs-Abdichtung sowie mit nachstellbarer Stopfbuchse <ul style="list-style-type: none"> • mit Hebel zur Betätigung 90° • mit Schwenkgetriebe und Handrad
<ol style="list-style-type: none"> 1. drucktragende Ausrüstungsteile im Sinne der EG-Druckgeräte-Richtlinie 97/23 EG und mit den Anforderungen dieser Richtlinie konform sind, 2. nur unter Beachtung der beige-packten Betriebsanleitung < BA20a-02_DE > betrieben werden dürfen. (Für Kugelhähne, die als Endarmatur benutzt werden, siehe Abschnitt 2.3). 	

Angewendete Normen:

AD 2000 Regelwerk	Vorschriften für druckführende Gehäuseteile
--------------------------	--

Typbeschreibung und technische Merkmale:

Pfeiffer-Typenblätter <TB20a_DE, TB20b_DE, TB20c_DE, TB20z_DE und TB21a_DE> <i>ANMERKUNG: Diese Herstellererklärung gilt für alle Typvarianten, die in diesem Katalog benannt sind</i>

Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren:

nach Anhang II der Druckgeräte-Richtlinie 97/23 EG, Modul „H“
--

Name der benannten Stelle:

Kenn-Nr. der benannten Stelle

TÜV Rheinland Service GmbH Am Grauen Stein 51101 Köln	0035
--	-------------

Änderungen an Kugelhähnen und/oder Baugruppen, die Auswirkungen auf die technischen Daten des Kugelhahns, auf die <Bestimmungsgemäße Verwendung> gemäß Abschnitt 1 der Betriebsanleitung haben und die Armatur oder eine mitgelieferte Baugruppe wesentlich verändern, machen diese Erklärungen ungültig.

Kempen, 14. April 2010

Lorenz Stolzenberg, Geschäftsführer

Diese Konformitätserklärung und Betriebsanleitung ist datentechnisch erstellt und auch ohne unsere Unterschrift rechtsgültig

Betriebsanleitung


Durchgangskugelhahn mit PFA/PTFE - Auskleidung handbetätigt

Inhaltsangabe

0	Einleitung	3
1	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
2	Sicherheitshinweise	3
2.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	3
2.2	Sicherheitshinweise für den Betreiber	3
2.3	Besondere Gefahren	4
2.4	Kennzeichnung des Kugelhahns	4
3	Transport und Lagerung	5
4	Einbau in die Rohrleitung	5
4.1	Allgemeines	5
4.2	Arbeitsschritte	6
5	Druckprüfung des Rohrleitungsabschnittes	7
6	Normalbetrieb und Wartung	7
7	Hilfe bei Störungen	7
8	Weitere Informationen	8

0 Einleitung


Diese Anleitung soll den Anwender bei Einbau, Betrieb und Wartung von Kugelhähnen mit PFA/PTFE-Auskleidung der Baureihen **BR20a**, **BR20b**, **BR20c**, **BR 20z** und **BR 21a** unterstützen.

 Achtung	<p>Wenn die nachfolgenden Achtungs- und Warnvermerke nicht befolgt werden, können daraus Gefahren entstehen und die Gewährleistung des Herstellers unwirksam werden. Für Rückfragen steht der Hersteller zur Verfügung, Adressen siehe Abschnitt 8.</p>
---	---


1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Handbetätigte Kugelhähne sind ausschließlich dazu bestimmt, nach Einbau in ein Rohrleitungssystem – vorwiegend korrosive – Medien innerhalb der zugelassenen Druck- und Temperaturgrenzen abzusperren, durchzuleiten oder zu regeln.

In der Planungsunterlage Typenblatt <TB20a_DE, TB20b_DE, TB20c_DE, TB20z_DE oder TB21a_DE> ist der zugelassene Druck- und Temperaturbereich für diese Kugelhähne beschrieben.

 Lebensgefahr	<p>Es darf kein Kugelhahn betrieben werden, dessen zugelassener Druck-/Temperaturbereich („Rating“) nach Planungsunterlage <TB20a_DE, TB20b_DE, TB20c_DE, TB20z_DE oder TB21a_DE> für die Betriebsbedingung nicht ausreicht. Missachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann Gefahr für den Benutzer bedeuten und Schäden im Rohrleitungssystem verursachen.</p>
--	--

Betrachtung der Konformität mit der Richtlinie 94/9/EG

 Hinweis	<p>Pfeiffer Armaturen haben nach einer Zündgefahrenbewertung entsprechend DIN 13463-1:2000 keine eigenen potentiellen Zündquellen und fallen somit nicht unter die Richtlinie 94/9/EG. Eine CE-Kennzeichnung in Anlehnung an diese Norm ist <u>nicht</u> zulässig. Die Einbeziehung der Armaturen in den Potentialausgleich einer Anlage gilt unabhängig von der Richtlinie für alle Metallteile im explosionsgefährdeten Bereich. Armaturen mit Kunststoffauskleidung (PFA, PTFE), die betriebsmäßig von aufladbaren Medien durchströmt werden, müssen mit einer elektrostatisch ableitfähigen Kunststoffauskleidung deren Oberflächenwiderstand einen Wert von 1Gigaohm (10^9 Ohm) entsprechend der DIN 13463-1:2001, Absatz 7.4 nicht überschreitet, ausgeführt sein.</p>
---	---

Beim Einsatz für Regelzwecke ist das Datenblatt <DB20a-kd_DE> zu beachten.

Bei einem Kugelhahn ist in geöffneter und geschlossener Stellung ein Medium in geringer Menge im Gehäuse eingeschlossen:
 Wenn die Möglichkeit besteht, dass bei einem eingebauten Kugelhahn von außen her Wärme in diesen abgeschlossenen Raum eingebracht und dieses Medium aufgeheizt wird, muss die Produktvariante **Kugelhahn mit Entlastungsbohrung** verwendet werden, um unzulässige Drucksteigerung zu vermeiden.

Es wird vorausgesetzt, dass bei bestimmungsgemäßer Verwendung der Abschnitt 2 <Sicherheitshinweise> beachtet wird.

2 Sicherheitshinweise


2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Für Kugelhähne gelten dieselben Sicherheitsvorschriften wie für das Rohrleitungssystem, in das sie eingebaut sind. Diese vorliegende Anleitung gibt nur solche Sicherheitshinweise, die für Kugelhähne zusätzlich zu beachten sind.

2.2 Sicherheitshinweise für den Betreiber

Es ist nicht in der Verantwortung des Herstellers und deshalb beim Gebrauch des Kugelhahns sicherzustellen, dass







⇒ die Armatur nur bestimmungsgemäß so verwendet wird, wie im Abschnitt 1 beschrieben ist,

 Gefahr	<p>Schutz vor falscher Verwendung des Kugelhahns: Es muss insbesondere sichergestellt sein, dass die ausgewählte Auskleidung der medienberührten Teile des Kugelhahns für die verwendeten Medien, Drücke und Temperaturen geeignet sind. Missachtung dieser Vorsichtsmaßnahmen kann Gefahr für den Benutzer bedeuten und Schäden im Rohrleitungssystem verursachen die dann nicht mehr im Verantwortungsbereich des Herstellers liegen.</p>
--	---

⇒ das Rohrleitungssystem und das Steuerungssystem fachgerecht installiert wurden und regelmäßig überprüft werden. Die Wanddicke des Gehäuses des Kugelhahns ist so bemessen, dass für ein solchermaßen fachgerecht verlegtes Rohrleitungssystem eine Zusatzlast F_z in der üblichen Größenordnung ($F_z = \pi/4 \cdot DN^2 \cdot PS$) berücksichtigt ist,

- ⇒ die Armatur fachgerecht an dieses System angeschlossen ist,
- ⇒ Kugelhähne, die bei Betriebstemperaturen $>+50^{\circ}\text{C}$ oder $<-20^{\circ}\text{C}$ betrieben werden, zusammen mit den Rohrleitungsanschlüssen gegen Berührung geschützt sind,
- ⇒ in diesem Rohrleitungssystem die üblichen Durchflussgeschwindigkeiten im Dauerbetrieb nicht überschritten werden und abnormale Betriebsbedingungen wie Schwingungen, Wasserschläge, Kavitation und größere Anteile von Feststoffen im Medium – insbesondere schleißende – mit dem Hersteller abgeklärt sind,
- ⇒ eine Getriebeeinheit, die nachträglich auf die Armatur aufgebaut wurde, dem Kugelhahn angepasst und in den Endstellungen – insbesondere in der Offenstellung – des Kugelhahns korrekt justiert ist,
- ⇒ nur für druckführende Rohrleitungen sachkundiges Personal die Armatur bedient und wartet.

2.3 Besondere Gefahren

 Lebens- gefahr	Vor dem Ausbau des Kugelhahns aus der Rohrleitung muss der Druck in der Rohrleitung ganz abgebaut sein , damit das Medium nicht unkontrolliert aus der Leitung austritt.
 Gefahr	Wenn ein Kugelhahn aus einer Rohrleitung ausgebaut werden muss, kann Medium aus der Leitung oder aus dem Kugelhahn austreten. Bei gesundheitsschädlichen oder gefährlichen Medien muss die Rohrleitung vollständig entleert sein, bevor ein Kugelhahn ausgebaut wird. Vorsicht bei Rückständen, die aus der Leitung nachfließen oder die in Toträumen verblieben sind.
 Gefahr	Die Verschraubung an der Verbindung von Gehäuseteilen darf nur nach Ausbau der Armatur gelöst oder gelockert werden. Bei Wiedermontage müssen die Schrauben nach Planungsunterlage <EB20a_DE, EB20b_DE, EB20c_DE, EB20b_DE oder EB21a_DE> mit einem Drehmomentschlüssel festgezogen werden.
 Lebens- gefahr	<i>Für Kugelhähne(BR20z) mit Stopfbuchsbrille:</i> Die Schaltwelle ist durch eine Stopfbuchse abgedichtet. Bevor die Muttern an der Stopfbuchsbrille gelockert oder gelöst werden, muss der Druck in der Rohrleitung ganz abgebaut sein, damit kein Medium aus der Stopfbuchse austritt.
 Gefahr	<i>Für Kugelhähne, die als Endarmatur benutzt werden:</i> Bei normalem Betrieb, insbesondere bei gasförmigen, heißen und/oder gefährlichen Medien muss am freien Anschlussstutzen ein Blindflansch montiert oder der Kugelhahn gegen unbefugte Betätigung zuverlässig gesichert sein.
 Gefahr	Wenn ein Kugelhahn als Endarmatur in einer druckführenden Leitung geöffnet werden muss, darf dies mit aller Vorsicht nur so erfolgen, dass das herausspritzende Medium keinen Schaden verursacht. Es muss berücksichtigt werden, dass es sich in der Regel um gefährliche Medien handelt!

2.4 Kennzeichnung des Kugelhahns

Jeder Kugelhahn trägt in der Regel die folgende Kennzeichnung:

für	Kennzeichnung	Bemerkung																				
Hersteller	Pfeiffer	Adresse siehe Abschnitt 8 <Informationen>																				
Armaturentyp	BR (und Zahlenwert)	z.B. BR 20a = Baureihe 20a, siehe Katalog Pfeiffer																				
Gehäusewerkstoff	z.B.: EN-JS 1049	Nr. der Werkstoffnorm nach DIN EN 1563 (alt: GGG 40.3)																				
Größe	DN (und Zahlenwert)	Zahlenwert in mm, z.B. DN50																				
maximaler Druck	PN (und Zahlenwert)	Zahlenwert in [bar] bei Raumtemperatur																				
max. zul. Betriebstemperatur	TS (und Zahlenwert)	PS und TS sind hier zusammengehörige Werte bei max. zulässiger Betriebstemperatur mit dem max. zulässigen Betriebsüberdruck.																				
max. zul. Betriebsdruck	PS (und Zahlenwert)																					
Herstell-Nr.	z.B.: 2030153/001/001	<table style="border: none;"> <tr> <td style="border: none;">203</td> <td style="border: none;">0153</td> <td style="border: none;">/001</td> <td style="border: none;">/001</td> <td style="border: none;">Armaturen-Nr. innerhalb der Position</td> </tr> <tr> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;">Position in der Kommission</td> </tr> <tr> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;">Kommission</td> </tr> <tr> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;"> </td> <td style="border: none;">Baujahr (203=2003, 202=2002 usw.)</td> </tr> </table>	203	0153	/001	/001	Armaturen-Nr. innerhalb der Position					Position in der Kommission					Kommission					Baujahr (203=2003, 202=2002 usw.)
203	0153	/001	/001	Armaturen-Nr. innerhalb der Position																		
				Position in der Kommission																		
				Kommission																		
				Baujahr (203=2003, 202=2002 usw.)																		
Baujahr	z.B.: 2003	auf Kundenwunsch wird das Baujahr extra an der Armatur angebracht.																				
Konformität	CE	Die Konformität wird separat vom Hersteller bescheinigt.																				
Kennzahl	0035	„Benannte Stelle“ nach EU-Richtlinie = TÜV Anlagentechnik GmbH																				
Durchflussrichtung	➔	Achtung: siehe Hinweis im Abschnitt 4.2 <Einbau . . .>																				

Tabelle 1 - Kennzeichnung des Kugelhahns

Kennzeichnungen am Gehäuse und auf dem Typenschild müssen erhalten bleiben, damit die Armatur identifizierbar bleibt.

3 Transport und Lagerung

Kugelhähne mit Auskleidung müssen besonders sorgfältig behandelt, transportiert und gelagert werden:

- ⇒ Die Armatur ist in ihrer Schutzverpackung und/oder mit den Schutzkappen an den Anschlüssen zu lagern. Kugelhähne, die schwerer sind als ca. 10 kg, sollten auf einer Palette (oder ähnlich unterstützt) gelagert und transportiert werden (auch zum Einbauort). **Die Verpackung soll die kratzempfindliche Kunststoffauskleidung der Armatur vor Beschädigung schützen.**
- ⇒ Bei Lagerung vor Einbau soll die Armatur in der Regel in einem geschlossenen Raum gelagert und vor schädlichen Einflüssen wie Schmutz oder Feuchtigkeit geschützt werden.
- ⇒ Insbesondere die mit Kunststoff ausgekleideten Dichtflächen der Flanschenden für den Rohrleitungsanschluss dürfen weder durch mechanische noch durch sonstige Einflüsse beschädigt werden. Kugelhähne nicht stapeln!
- ⇒ In der Regel werden Kugelhähne in voller Offenstellung geliefert. Sie müssen so gelagert werden, wie sie angeliefert wurden. Die Betätigungsvorrichtung darf nicht betätigt werden.
- ⇒ Da die PFA/PTFE-Kunststoffdichtflächen zum Fließen neigen, wird unbedingt empfohlen, nach längerer Lagerung der ausgekleideten Armaturen die Gehäuseschrauben, nach dem Einbau, mit den jeweiligen Anzugsmomenten nach Tabelle 2 nachzuziehen.


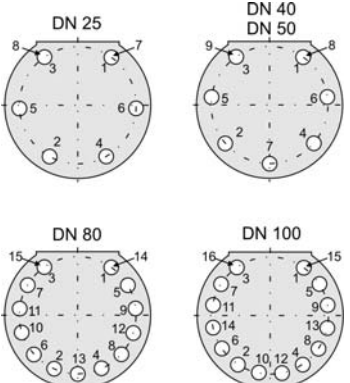




 Hinweis	Beim Nachziehen der Gehäusehälften ist die Reihenfolge der Schraubenverbindungen und die Anzugsmomente für die jeweiligen Nennweiten unbedingt zu beachten.																																																															
		<table border="1"> <thead> <tr> <th>Nennweite</th> <th>Verbindung</th> <th>Anzugsmoment</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DN 15</td> <td>1 bis 4</td> <td>25 Nm</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">DN 25 / 1"</td> <td>1 bis 6</td> <td>25 Nm</td> </tr> <tr> <td>7 und 8</td> <td>35 Nm</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">DN 40 / 1 1/2"</td> <td>1 bis 7</td> <td>25 Nm</td> </tr> <tr> <td>8 und 9</td> <td>35 Nm</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">DN 50 / 2"</td> <td>1 bis 7</td> <td>30 Nm</td> </tr> <tr> <td>8 und 9</td> <td>40 Nm</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">DN 80 / 3"</td> <td>1 bis 13</td> <td>35 Nm</td> </tr> <tr> <td>14 und 15</td> <td>40 Nm</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">DN 100 / 4"</td> <td>1 bis 14</td> <td>35 Nm</td> </tr> <tr> <td>15 und 16</td> <td>45 Nm</td> </tr> </tbody> </table>	Nennweite	Verbindung	Anzugsmoment	DN 15	1 bis 4	25 Nm	DN 25 / 1"	1 bis 6	25 Nm	7 und 8	35 Nm	DN 40 / 1 1/2"	1 bis 7	25 Nm	8 und 9	35 Nm	DN 50 / 2"	1 bis 7	30 Nm	8 und 9	40 Nm	DN 80 / 3"	1 bis 13	35 Nm	14 und 15	40 Nm	DN 100 / 4"	1 bis 14	35 Nm	15 und 16	45 Nm	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Nennweite</th> <th>Verbindung</th> <th>Anzugsmoment</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DN 15</td> <td>1 bis 4</td> <td>25 Nm</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">DN 25 / 1"</td> <td>1 bis 6</td> <td>25 Nm</td> </tr> <tr> <td>7 und 8</td> <td>35 Nm</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">DN 40 / 1 1/2"</td> <td>1 bis 7</td> <td>25 Nm</td> </tr> <tr> <td>8 und 9</td> <td>35 Nm</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">DN 50 / 2"</td> <td>1 bis 7</td> <td>30 Nm</td> </tr> <tr> <td>8 und 9</td> <td>40 Nm</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">DN 80 / 3"</td> <td>1 bis 13</td> <td>35 Nm</td> </tr> <tr> <td>14 und 15</td> <td>40 Nm</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">DN 100 / 4"</td> <td>1 bis 14</td> <td>35 Nm</td> </tr> <tr> <td>15 und 16</td> <td>45 Nm</td> </tr> </tbody> </table>	Nennweite	Verbindung	Anzugsmoment	DN 15	1 bis 4	25 Nm	DN 25 / 1"	1 bis 6	25 Nm	7 und 8	35 Nm	DN 40 / 1 1/2"	1 bis 7	25 Nm	8 und 9	35 Nm	DN 50 / 2"	1 bis 7	30 Nm	8 und 9	40 Nm	DN 80 / 3"	1 bis 13	35 Nm	14 und 15	40 Nm	DN 100 / 4"	1 bis 14	35 Nm	15 und 16
Nennweite	Verbindung	Anzugsmoment																																																														
DN 15	1 bis 4	25 Nm																																																														
DN 25 / 1"	1 bis 6	25 Nm																																																														
	7 und 8	35 Nm																																																														
DN 40 / 1 1/2"	1 bis 7	25 Nm																																																														
	8 und 9	35 Nm																																																														
DN 50 / 2"	1 bis 7	30 Nm																																																														
	8 und 9	40 Nm																																																														
DN 80 / 3"	1 bis 13	35 Nm																																																														
	14 und 15	40 Nm																																																														
DN 100 / 4"	1 bis 14	35 Nm																																																														
	15 und 16	45 Nm																																																														
Nennweite	Verbindung	Anzugsmoment																																																														
DN 15	1 bis 4	25 Nm																																																														
DN 25 / 1"	1 bis 6	25 Nm																																																														
	7 und 8	35 Nm																																																														
DN 40 / 1 1/2"	1 bis 7	25 Nm																																																														
	8 und 9	35 Nm																																																														
DN 50 / 2"	1 bis 7	30 Nm																																																														
	8 und 9	40 Nm																																																														
DN 80 / 3"	1 bis 13	35 Nm																																																														
	14 und 15	40 Nm																																																														
DN 100 / 4"	1 bis 14	35 Nm																																																														
	15 und 16	45 Nm																																																														

Tabelle 2 – Anzugswerte für Gehäuseverbindungen


4 Einbau in die Rohrleitung

4.1 Allgemeines


Für den Einbau von Kugelhähnen in eine Rohrleitung gelten dieselben Anweisungen wie für die Verbindung von Rohren und ähnlichen Rohrleitungselementen. Für Kugelhähne gelten die nachfolgenden Anweisungen zusätzlich. Für den Transport zum Einbauort ist auch der Abschnitt 3 (oben) zu beachten.

 Achtung	<p>Die Armatur ist mit PFA / PTFE ausgekleidet. Armatur besonders sorgfältig handhaben und Anweisungen für die Flanschverbindung beachten.</p>
 Hinweis	<p>Die Dichtflächen am Gehäuse der Kugelhähne sind mit Kunststoff ausgekleidet. Der Einsatz von Flanschdichtungen aus PTFE wird empfohlen. Die Gegenflansche müssen glatte Dichtflächen haben. Andere Flanschformen sind mit dem Hersteller abzustimmen</p>
 Gefahr	<p>Die Betätigungsvorrichtung ist für die in der Bestellung angegebenen Betriebsdaten justiert. Die Einstellung der Endanschläge „AUF“ und „ZU“ durch den Anwender liegt in seinem Verantwortungsbereich.</p>
 Gefahr	<p>Wenn eine Antriebseinheit nachgerüstet wird, müssen Drehmoment, Drehrichtung, Betätigungswinkel und die Einstellung der Endanschläge „AUF“ und „ZU“ dem Kugelhahn angepasst sein. Missachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann Gefahr für den Benutzer bedeuten und Schäden im Rohrleitungssystem verursachen.</p>


Für Getriebe ist zu beachten:

 Gefahr	<p><i>Getriebe sind keine „Trittleitern“:</i> Getriebe dürfen nicht mit Lasten von außen beaufschlagt werden, dies kann den Kugelhahn beschädigen oder zerstören.</p>
---	--


4.2 Arbeitsschritte

 Achtung	<p><i>Weil ausgekleidete Oberflächen der Armatur vor/bei dem Einbau besonders geschützt werden müssen:</i> Die Armatur muss in der Originalverpackung zum Einbauort transportiert und darf erst dort ausgepackt werden.</p>
--	--

- ⇒ Armatur auf Transportschäden untersuchen. Beschädigte Kugelhähne dürfen nicht eingebaut werden.
- ⇒ Zu Beginn des Einbaus ist eine Funktionsprüfung durchzuführen: Die Armatur muss richtig schließen und öffnen. Erkennbare Funktionsstörungen sind unbedingt vor der Inbetriebnahme zu beheben. Siehe auch Abschnitt 7 <Hilfe bei Störungen>
- ⇒ Sicherstellen, dass nur Kugelhähne eingebaut werden, deren Druckklasse, Anschlussart, Art der Auskleidung und Anschlussabmessungen den Einsatzbedingungen entsprechen. Siehe entsprechende Kennzeichnung des Kugelhahns.

 Lebensgefahr	<p>Es darf kein Kugelhahn installiert werden, dessen zugelassener Druck-/Temperaturbereich für die Betriebsbedingung nicht ausreicht: Die Einsatzgrenzen sind an der Armatur gekennzeichnet, siehe Abschnitt 2.4 <Kennzeichnung>. Der zugelassene Bereich ist im Abschnitt 1 <Bestimmungsgemäße Verwendung> festgelegt. Missachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann Gefahr für den Benutzer bedeuten und Schäden im Rohrleitungssystem verursachen.</p>
---	---

- ⇒ Die Anschlussenden der Rohrleitung müssen mit den Anschlüssen des Kugelhahns fluchten und planparallele Enden haben. Nicht parallele Anschlussflansche können die PTFE/PFA-Auskleidung beim Einbau beschädigen!
- ⇒ Vor dem Einbau müssen die Armatur und die anschließende Rohrleitung von Verschmutzung, insbesondere von harten Fremdkörpern sorgfältig gereinigt werden.
- ⇒ Insbesondere die Dichtflächen an der Flanschverbindung und die benutzten Flanschdichtungen müssen beim Einbau frei sein von jeglicher Verschmutzung.
- ⇒ Beim Einschieben der Armatur (und der Flanschdichtungen) in eine bereits montierte Rohrleitung muss der Abstand zwischen den Rohrleitungsenden so bemessen sein, dass alle Dichtflächen (und Dichtungen) unbeschädigt bleiben.


 Achtung	<p>Das Anziehen der Flanschverbindungen muss in min. drei Schritten gleichmäßig und wechselseitig erfolgen. Das Anziehen aller Flanschverbindungen muss mit den Drehmomenten der Tabellen 3 oder 4 erfolgen. Mit der Benutzung von Drehmomentschlüsseln ist sicherzustellen, dass diese Momente erreicht, aber nicht überschritten werden.</p>
--	--

DN [mm]	25	40	50	80	100	150
MA [Nm]	25	50	60	65	75	140


Tabelle 3 – Anzugswerte für DIN-Flanschverbindungen


DN [Zoll]	1"	1 1/2"	2"	3"	4"	6"
MA [Nm]	15	30	40	65	50	100

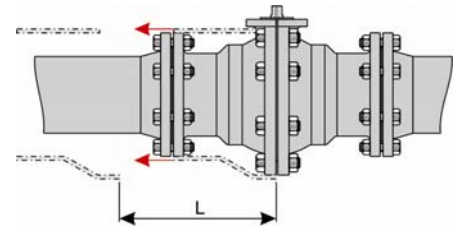
Tabelle 4 – Anzugswerte für ANSI-Flanschverbindungen

 Achtung	<p>Da die PFA/PTFE-Kunststoffdichtflächen zum Fließen neigen, wird unbedingt empfohlen, nach längerer Lagerung der ausgekleideten Armaturen die Gehäuseschrauben, nach dem Einbau, mit den jeweiligen Anzugsmomenten nach Tabelle 2 nachzuziehen.</p>
--	---

- ⇒ Die Armatur kann in beliebiger Einbaulage installiert werden. Ein Getriebe soll aber – wenn möglich – nicht direkt unterhalb des Kugelhahns angeordnet sein.
- ⇒ Falls am Gehäuse ein Pfeil markiert ist, muss die Pfeilrichtung mit der Strömungs- bzw. Druckrichtung in der Rohrleitung übereinstimmen.

 Hinweis	<p>In Sonderfällen kann es erforderlich sein, dass eine Armatur entgegen der Strömungsrichtung dicht sein muss. Bei Einbau für solche Sonderfälle bitte Rücksprache mit dem Hersteller halten.</p>
--	--

 Hinweis	<p><i>Einbauhinweis für ausgekleidete Durchgangskugelhähne mit Heiztasche:</i> Beim Einbau von ausgekleideten Kugelhähnen mit Heiztasche in die Rohrleitung, muss eine entsprechende gerade Auslaufstrecke in der Rohrleitung berücksichtigt werden. Sollte ein Nachziehen der Gehäuseteilungsschrauben notwendig werden ist hierdurch gewährleistet, dass die Heiztasche zur Auslaufstrecke hin vom Kugelhahn weggeschoben werden kann. Damit auch die Heizleitung nicht getrennt werden muss, empfehlen wir für den Anschluss des Heizmantels an die Heizleitung flexible Anschlüsse.</p>					
	Für die Dimensionierung der Auslaufstrecke (L) dienen die Werte in nachstehender Tabelle als Richtlinie.					
	DN	15	25	40	50	80
L	195	240	300	345	465	525
Tabelle 5 - Auslaufstrecke						



5 Druckprüfung des Rohrleitungsabschnittes



Die Druckprüfung von Armaturen wurde bereits vom Hersteller durchgeführt. Für die Druckprüfung eines Rohrleitungsabschnittes mit eingebauten Armaturen ist zu beachten:

- ⇒ Neu installierte Leitungssysteme erst sorgfältig spülen, um alle Fremdkörper auszuschwemmen.
- ⇒ **Armatur geöffnet:** Der Prüfdruck darf den Wert **1,5 x PN** (laut Typenschild) nicht überschreiten.
- ⇒ **Armatur geschlossen:** Der Prüfdruck darf den Wert **1,1 x PN** (laut Typenschild) nicht überschreiten.

Tritt an einer Armatur Leckage auf, ist Abschnitt 7 < Hilfe bei Störungen > zu beachten.


6 Normalbetrieb und Wartung



- ⇒ Da die PFA/PTFE-Kunststoffdichtflächen zum Fließen neigen, wird unbedingt empfohlen, nach Inbetriebnahme und Erreichen der Betriebstemperatur alle Flanschverbindungen zwischen Rohrleitung und Armatur mit den jeweiligen Anzugsmomenten nach Tabelle 3 oder 4 im Abschnitt 4.2 nachzuziehen.
Dies gilt insbesondere auch für die Schrauben der Gehäuseteilung, die nach Tabelle 2 im Abschnitt 3 nachzuziehen sind.
- ⇒ Die je nach Bauart eingesetzten Abdichtungen der Schaltwelle sind wartungsfrei.
 - Die Abdichtung der Schaltwelle mit einer PTFE-Dachmanschettenpackung ist mit einem Tellerfederpaket vorgespannt und ist daher wartungsfrei.
 - Die Abdichtung der Schaltwelle mit einer PTFE-Geflechtspackung ist mit einer Stopfbuchsbrille vorgespannt und muss nur bei Bedarf nachgestellt werden.
- ⇒ Regelmäßige Wartungsarbeiten sind an Kugelhähnen nicht erforderlich, aber bei Überprüfung des Leitungsabschnittes darf an Flansch- und Schraubverbindungen des Gehäuses und an der Abdichtung der Schaltwelle kein Medium austreten. Tritt an einer Armatur Leckage auf, ist Abschnitt 7 <Hilfe bei Störungen > zu beachten
- ⇒ Für die Handbetätigung sind normale Handkräfte ausreichend, Betätigung am Handrad im Uhrzeigersinn schließt die Armatur. Die Benutzung von Verlängerungen zur Erhöhung des Betätigungsmomentes ist nicht zulässig.

 Hinweis	<p><i>Kugelhähne mit Handhebel:</i> Die Stellung des Handhebels zeigt die Stellung der Armatur an: Handhebel 90° quer zur Rohrleitung: Armatur geschlossen, Handhebel parallel zur Rohrleitung: Armatur geöffnet.</p>
 Lebensgefahr	<p><i>Kugelhähne mit Handhebel:</i> Das Öffnen und Schließen darf nicht ruckartig, sondern muss zügig so erfolgen, dass Druckstöße und/oder Temperaturschock im Leitungssystem vermieden werden. Nichtbeachten dieses Warnhinweises kann höchste Gefahr für Personen oder für das Rohrleitungssystem verursachen.</p>

7 Hilfe bei Störungen

Beim Beheben von Störungen muss der Abschnitt 2 <Sicherheitshinweise > unbedingt beachtet werden.

 **Gefahr** Wird eine gebrauchte Armatur zu Serviceleistungen zum Hersteller geschickt, sind die Armaturen vorher fachgerecht zu dekontaminieren.

Art der Störung	Maßnahme	Anmerkung
Leckage an der Verbindung zur Rohrleitung.	<p>Flanschschrauben nachziehen.</p> <p> Achtung: Das zulässige Drehmoment zum Nachziehen der Flanschschrauben der Rohrleitung ist begrenzt. Siehe Tabelle 3 oder 4 im Abschnitt 4.2 <Arbeitsschritte>.</p> <p><i>Wenn eine Flanschverbindung der ausgekleideten Armatur undicht ist:</i> Flanschverbindung zunächst mit dem Drehmoment nach Tabelle 3 oder 4 im Abschnitt 4.2 <Arbeitsschritte> nachziehen. Wenn erforderlich, kann das Drehmoment um max. 20% erhöht werden.</p> <p><i>Wenn die Flanschverbindung trotz Nachziehen nicht dicht wird:</i> Flanschverbindung lösen und Armatur ausbauen (dabei Hinweise aus Abschnitt 2.3 <Besondere Gefahren> beachten). Planparallelität der Flanschverbindung prüfen und - falls nicht ausreichend - korrigieren. Dabei Dichtflächen an allen Flanschen überprüfen: Wenn die Kunststoffauskleidung beschädigt ist, muss die Armatur zusammen mit der zugehörigen Flanschdichtung ausgetauscht werden..</p>	<p>Hinweis 1: <i>Ersatzteile sind mit allen Angaben gemäß Kennzeichnung der Armatur zu bestellen. Es dürfen nur Originalteile von Fa. Pfeiffer eingebaut werden.</i></p> <p>Hinweis 2: <i>Wird nach Ausbau festgestellt, dass die PTFE/PFA-Auskleidung gegenüber dem Medium nicht genügend beständig sind, Teile aus geeignetem Werkstoff wählen.</i></p>
Leckage an der Verbindung der Gehäuseteile	<p>Das zulässige Drehmoment zum Nachziehen der Verbindung der Gehäusenhälften des Kugelhahns siehe Tabelle 2 im Abschnitt 3</p> <p><i>Wenn damit Leckage nicht beseitigt werden kann:</i> Flanschdichtung und/oder Armatur austauschen.</p>	
Leckage an der Schaltwellenabdichtung	<p>Armatur ausbauen (dabei Hinweise aus Abschnitt 2.3 <Besondere Gefahren> beachten), Kugelhahn zerlegen und Abdichtung der Schaltwelle austauschen. Ersatzteile und erforderliche Anleitung bei Fa. Pfeiffer anfordern.</p> <p><i>Für Kugelhähne mit Stopfbuchsbrille:</i> Beide Schrauben an der Stopfbuchsbrille abwechselnd und in kleinen Schritten von jeweils 1/4 Umdrehung in Uhrzeigersinn nachziehen, bis die Leckage aufhört.</p> <p><i>Wenn die Leckage so nicht beseitigt werden kann:</i> Reparatur notwendig: Ersatzteile und erforderliche Anleitung bei Fa. Pfeiffer anfordern.</p> <p><i>Wenn die Muttern an der Stopfbuchsbrille gelockert oder abgeschraubt werden müssen (gegen Uhrzeigersinn):</i></p> <p> Lebensgefahr Zum Schutz vor Gefährdung des Betriebspersonals sicherstellen, dass die Leitung beidseits der Armatur vorher ganz drucklos gemacht ist. Abschnitt 2.3 <Besondere Gefahren> beachten.</p>	
Leckage in der Schließstellung	<p>Armatur ausbauen (dabei Hinweise aus Abschnitt 2.3 <Besondere Gefahren> beachten) und inspizieren.</p> <p><i>Wenn die Armatur beschädigt ist:</i> Reparatur notwendig: Kugelhahn ausbauen, Abschnitt 2.3 <Besondere Gefahren> beachten. Ersatzteile und erforderliche Anleitung bei Fa. Pfeiffer anfordern.</p>	
Funktionsstörung	<p><i>Wenn die Armatur beschädigt ist:</i> Reparatur notwendig: Kugelhahn ausbauen, Abschnitt 2.3 <Besondere Gefahren> beachten. Ersatzteile und erforderliche Anleitung bei Fa. Pfeiffer anfordern.</p>	

8 Weitere Informationen

Die genannten <Typenblätter>, <Planungsunterlagen>, <Reparaturanleitungen> und weitere Informationen und Auskünfte erhalten Sie – auch in englischer Sprache – unter folgenden Adressen:

Pfeiffer Chemie-Armaturenbau GmbH
 Hooghe Weg 41 • 47906 Kempen
 Telefon: 02152 / 2005-0 • Telefax: 02152 / 1580
 E-Mail: vertrieb@pfeiffer-armaturen.com • Internet: www.pfeiffer-armaturen.com